

Antriebsstation AS 2/B-250
Drive module AS 2/B-250
驱动单元 AS 2/B-250

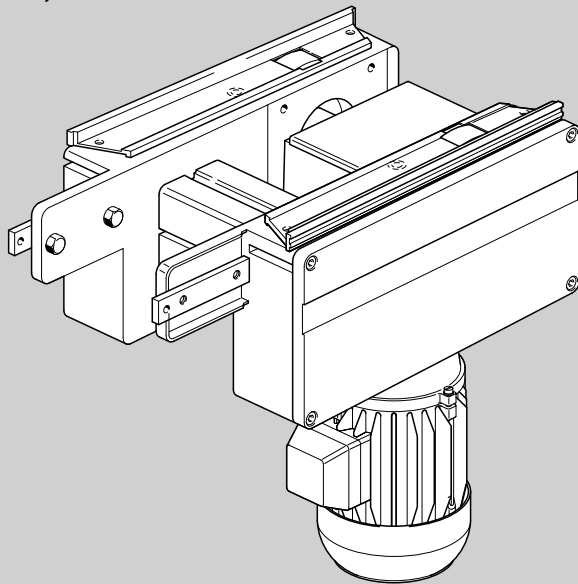
3 842 546 180/2006-08

Replaces: –
DE+EN+ZH

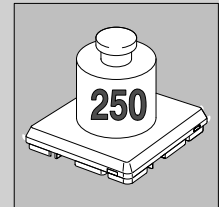
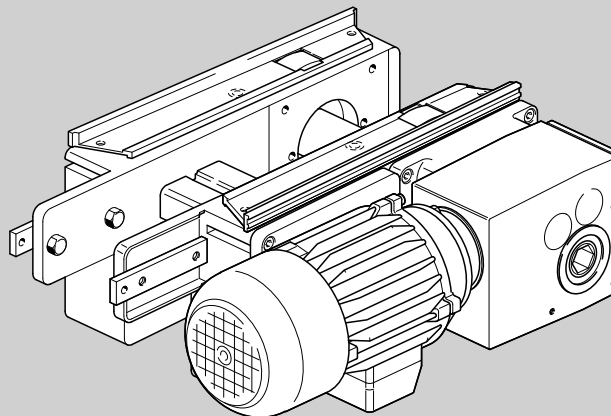


Montageanleitung • Assembly instructions • 安装说明书

AS 2/B-250, 3 842 999 720



AS 2/B-250, 3 842 999 721



Sicherheitshinweise! Safety instructions! 安全说明!

Achtung!

Vor Installation, Inbetriebnahme, Wartung und Instandsetzung ist die Betriebs- und Montageanleitung, vor allem die Sicherheitsvorschriften zu lesen und zu beachten.

Durchführung der Arbeiten nur durch geschultes, eingewiesenes Fachpersonal!

Elektrische Anschlüsse nach der entsprechenden nationalen Vorschrift. Für Deutschland: VDE-Vorschrift VDE 0100!

Vor allen Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten sind die Energiezuführungen (Hauptschalter, Druckminderventil etc.) abzuschalten! Außerdem sind Maßnahmen erforderlich, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten zu verhindern, z.B. am Hauptschalter ein entsprechendes Warnschild "Wartungsarbeiten", "Instandsetzungsarbeiten" etc. anbringen!

Die bestimmungsgemäße Verwendung der AS 2/B ist der Werkstücktransport auf Bosch-Werkstückträgern WT 2 im Bosch-Transfersystem TS 2plus mit einer zulässigen Traglast bis 250kg.

Haftung:

Bei Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und aus eigenmächtigen, in dieser Anleitung nicht vorgesehenen Eingriffen entstehen, erlischt jeglicher Gewährleistungs- und Haftungsanspruch gegenüber dem Hersteller.

Gewährleistung:

Bei Nichtverwendung von Originalersatzteilen erlischt der Gewährleistungsanspruch! Ersatzteilliste-MTparts: 3 842 529 770.

Umweltschutz:

Beim Austausch von Schadteilen ist auf eine sachgerechte Entsorgung achten!

Warning!

The operating and assembly instructions and especially the safety regulations must be read and observed before installation, start-up, maintenance and repairs.

The work should only be performed by qualified and specially trained personnel!

All electrical connections must be made in accordance with the applicable national regulations. For Germany: regulation VDE 0100 (VDE, German Association of Electricians)!

The current must always be switched off (at main switch, pressure relief valve etc.) before maintenance and repair work!

Take precautions to prevent inadvertent restoration of power, e.g. by hanging a suitable warning sign at the main switch, such as:

"Maintenance work in progress", or "Repair work in progress"!

Proper use of the AS 2/B is workpiece transport on Bosch WT 2 pallets in the Bosch TS 2plus transfer system with a permissible weight of 250 kg.

Liability:

In no event can the manufacturer accept warranty claims or liability claims for damages arising from improper use of the appliance or from intervention in the appliance other than that described in this instruction manual.

Warranty:

The manufacturer can accept no guarantee claims if non-original spare parts have been used!

Spare parts list MTparts: 3 842 529 770.

Environmental protection:

Always dispose of damaged parts in the correct manner when replacement work is complete!

注意!

在进行安装、初次运行、保养和维修工作之前，必须仔细阅读和遵守使用说明书和安装说明书，尤其是安全规定。只允许经过培训的专业人员完成上述工作!

电气连接按照相应的国家规定来完成。对于德国：VDE 0100 规定 (VDE: 德国电气工程师协会)!

在进行所有的维修和保养工作之前，必须切断所有的能源供给 (主开关、减压阀等等)!

另外，还必须采取相应的措施防止意外重新接通，例如，在主开关旁加上“正在进行保养工作”、“正在进行维修工作”等警告牌!

AS 2/B 的正确使用是在博世输送系统 TS 2plus 中使用最大承载力为 250kg 的博世工件托盘 WT 2 输送工件。

责任:

对于由于不正确使用或用户没有遵守使用说明对产品进行改动而造成的损坏，制造商不承担任何保修和赔偿责任。

保修:

如果不使用原装备件，制造商不承担任何保修责任!

备件清单 MTparts: 3 842 529 770.

环保:

在更换损坏件时，必须对换下的零部件按规定进行环保处理!

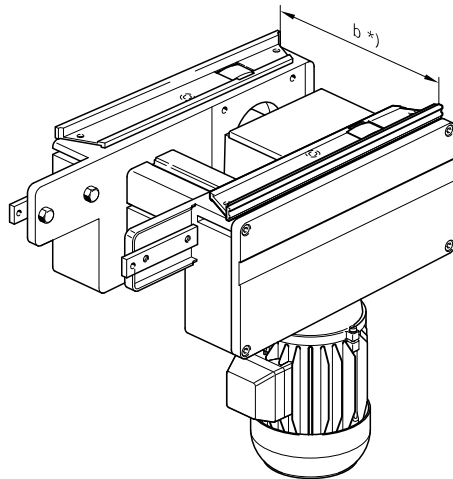
Anlieferungszustand/Lieferumfang Delivery condition/Scope of delivery 供货状态/供货范围

■ Komplet montiert nach Kundenwunsch.
(Fig. 1 - 4)

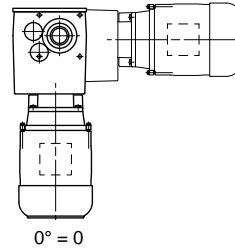
■ Fully assembled to customer specifications. (Fig. 1 - 4)

■ 按客户定制完整安装完毕。
(Fig. 1 - 4)

AS 2/B-250
3 842 999 720



Transportrichtung ⇒
Direction of transportation ⇒
输送方向 ⇒



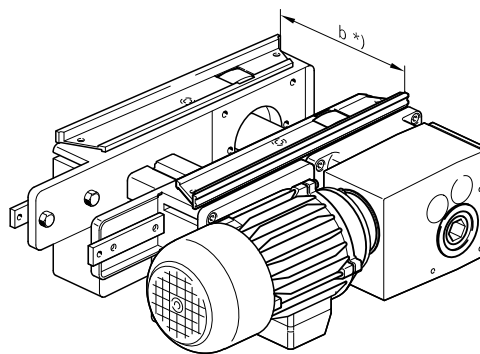
b* [mm]	Nr., No., 订货号
240	3 842 518 071
320	3 842 518 072
400	3 842 518 073
480	3 842 518 074
640	3 842 518 076
800	3 842 518 078
1040	3 842 523 805
240 -1040	3 842 999 720

90° = 1

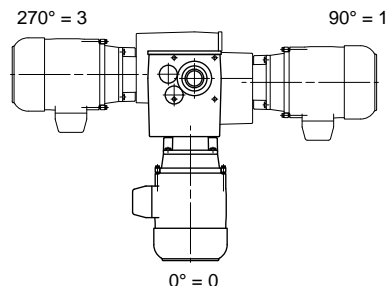
*) Spurbreite
*) Track width
*) 轨道宽度

Fig. 1

AS 2/B-250
3 842 999 721



Transportrichtung ⇒
Direction of transportation ⇒
输送方向 ⇒



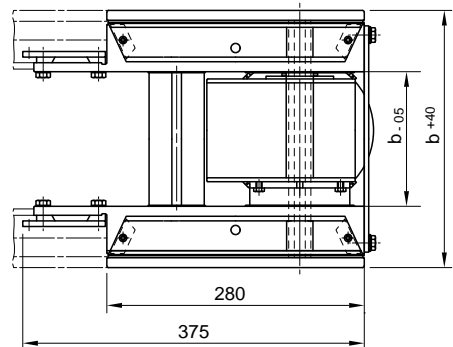
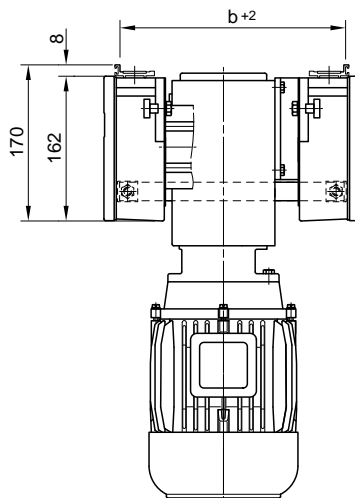
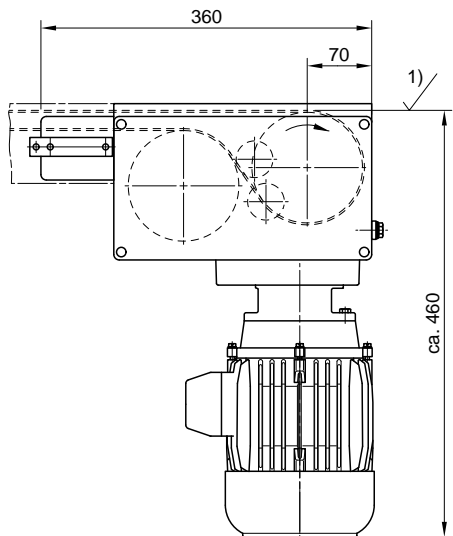
b* [mm]	Nr., No., 订货号
160	3 842 518 080
240	3 842 518 081
320	3 842 518 082
400	3 842 518 083
480	3 842 518 084
640	3 842 518 086
800	3 842 518 088
1040	3 842 523 806
160 -1040	3 842 999 721

*) Spurbreite
*) Track width
*) 轨道宽度

Fig. 2

Hauptabmessungen/Funktionsmaße
 Main dimensions/Functional dimensions
 主要尺寸/功能尺寸

AS 2/B-250
 3 842 999 720



1) Transportebene
 1) Transport level
 1) 输送水平面

Fig. 3

AS 2/B-250
 3 842 999 721

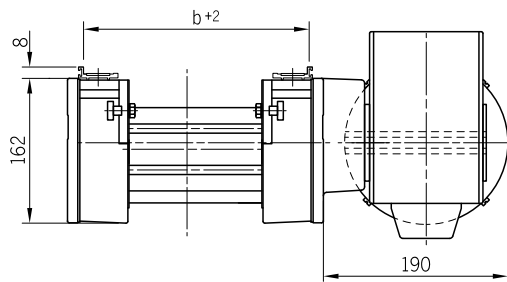
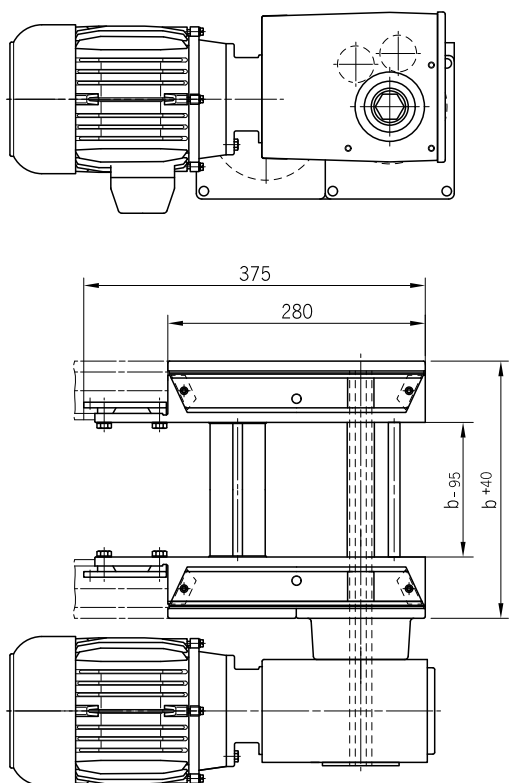


Fig. 4

Einbau in das Transfersystem Installation in the transfer system 在输送系统中的安装

Allgemeines:

Das Befestigen der Baueinheit AS 2/B-250 an der Strecke ST 2 (ST 2/B) erfolgt beidseitig mit je einem speziellen Nutenstein „A“, zwei Sechskantschrauben M8x20 (SW13) und zwei Federscheiben 8,4-FST (sind an AS 2/B-250 vormontiert), an den innenliegenden T-Nuten der Streckenprofile.

Max. Anzugsdrehmoment 25Nm (Fig. 5)

Diese Befestigungsart ermöglicht auch den Einbau bzw. die Entnahme der Baueinheit von/nach oben auch bei komplett montierten Anlagen!

General:

The AS 2/B-250 are attached to the section ST 2 (ST 2/B) at both sides. At each side there are a special slotted block „A“, two hex bolts M8x20 (spanner size 13) and two spring washers 8.4 FST (premounted on the AS 2/B-250) at the inner T-grooves of the section profiles. The maximum tightening torque is

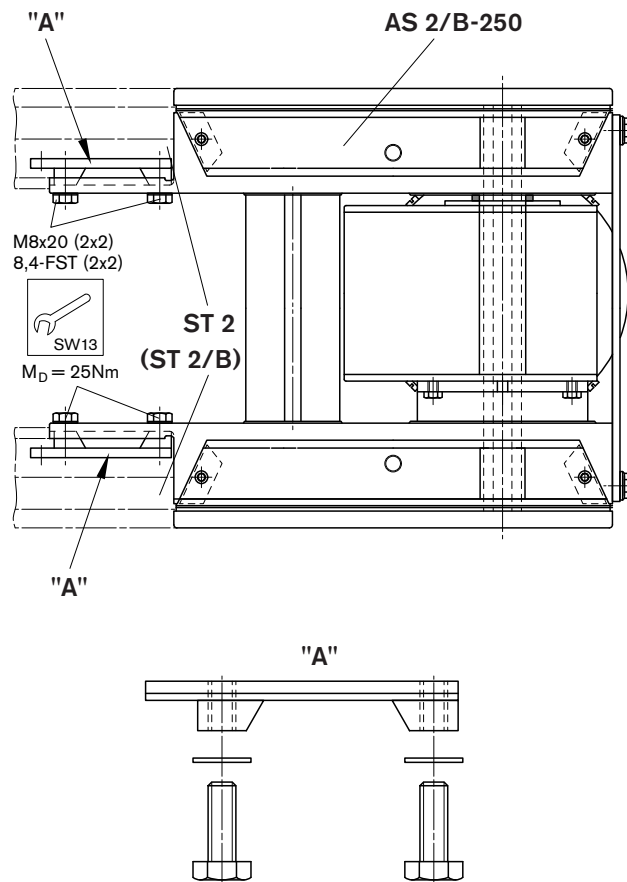
25 Nm (Fig. 5).

When the AS 2/B is attached in this way, the unit can be installed and removed from above, even when the transport system is fully assembled.

一般说明:

每侧用一个专用滑块“ A ”、两个外角螺栓 M8x20 (SW13) 和两个弹簧垫片 8.4 FST (预安装在 AS 2/B-250 上) 将单元 AS 2/B-250 安装在输送段 ST 2 (ST 2/B) 的输送段型材的内侧锁坑上。最大拧紧力矩为 25Nm (Fig. 5)。

这种固定方式也允许在设备完整安装完毕的情况下，从上面装入和取下单元！



Montage (Fig. 6+7)

Mounting (Fig. 6+7)

安装 (Fig. 6+7)

AS 2/B-250 stirnseitig in die innenliegenden T-Nuten der ST 2, ST 2/B einschieben und befestigen.

Bei schweren AS 2/B-250 mit großen Abmessungen, eine Abstützung als Montagehilfe verwenden!

Push AS 2/B-250 drive unit into the inner T-grooves from the end of the ST 2, ST 2/B and secure.

Use a support to assist with assembly for large and heavy AS 2/B-250!

将 AS 2/B-250 从端面推入 ST 2、ST 2/B 的内侧锁坑并紧固。

在安装大尺寸的重 AS 2/B-250 时，使用支撑作为安装辅助工具！

AS 2/B-250
3 842 999 720

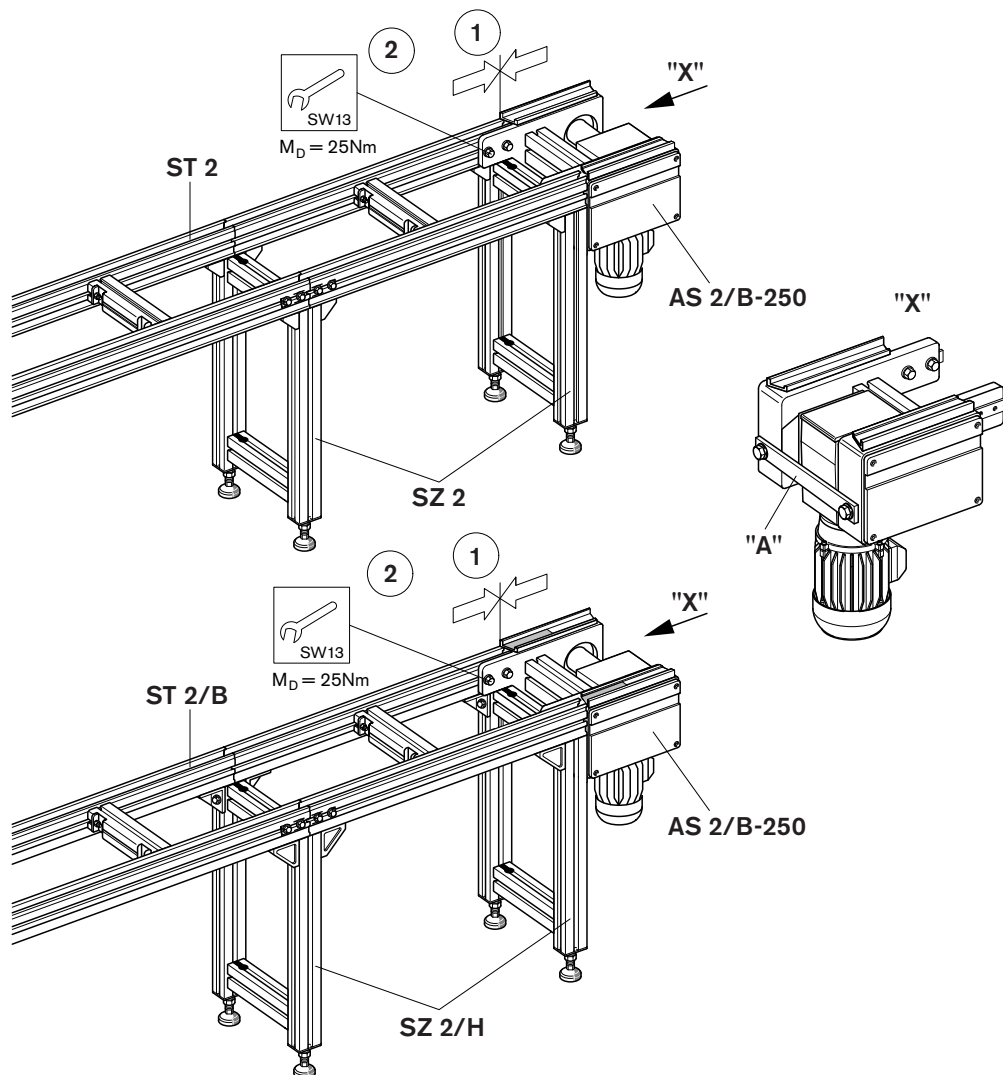
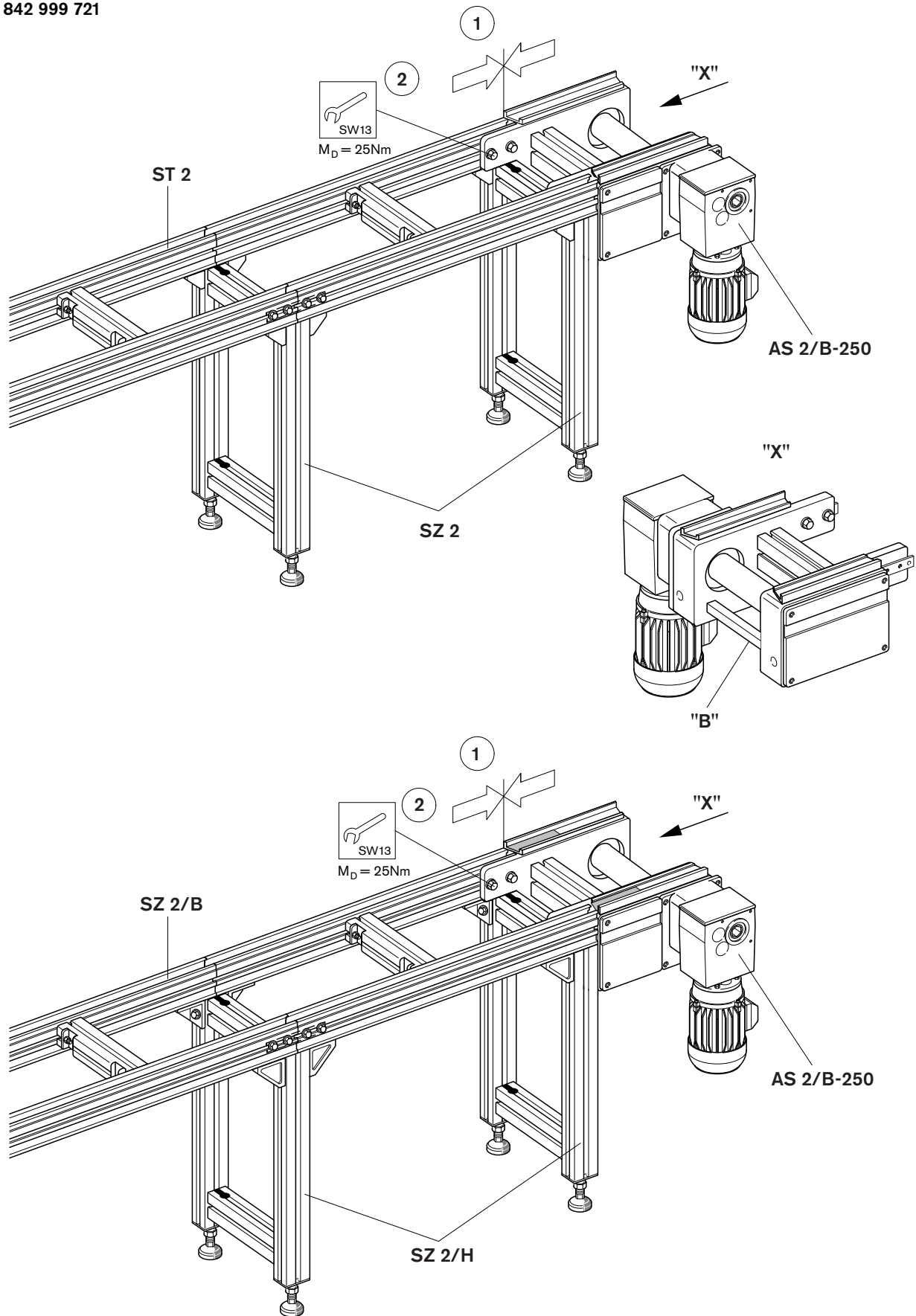


Fig. 6

AS 2/B-250
3 842 999 721



DEUTSCH

ENGLISH

中文

Fig. 7

Gurtmontage

Fitting the belt

皮带安装

Die Gurtmontage ist nach der separaten Montageanleitung Druckschrift-Nr.: 3 842 515 211 durchzuführen.

Die Anlage muss vor der Gurtmontage ausgerichtet und mit Fundamentwinkeln am Boden verübelt werden!

Für die Berechnung Gurtlänge L_G muss aufgrund der höheren Gurtspannung (3,5%) eine andere Formel (s. Fig. 8) verwendet werden!

The belt should be fitted using the separate assembly instructions publication no.: 3 842 515 211.

Before the belt is fitted, the system must be aligned and anchored to the floor with foundation brackets!

Another formula (see Fig. 8) must be used to calculate the belt length L_G since the belt tension is higher here (3.5%)!

按照编号为 3 842 515 211 的单独的安
装说明书进行皮带安装工作。

在皮带安装前，必须对设备进行调整，
并将其用基础托座和地面膨胀螺栓固定
在地面上！

由于较高的皮带张力 (3.5%)，必须采
用另一个公式 (见 Fig. 8) 来计算皮带长
度！

$$L_G = [(2 \times l_s + 1320) \times 0,965] + 60$$

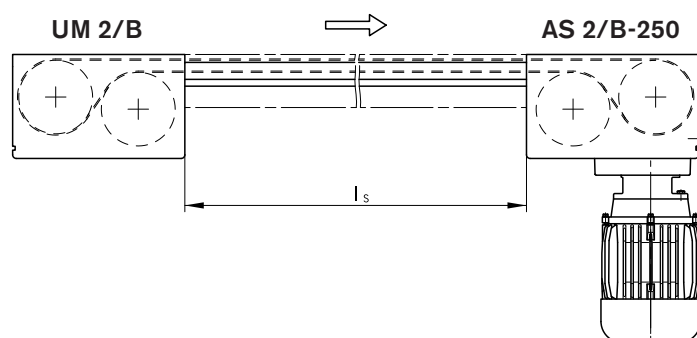
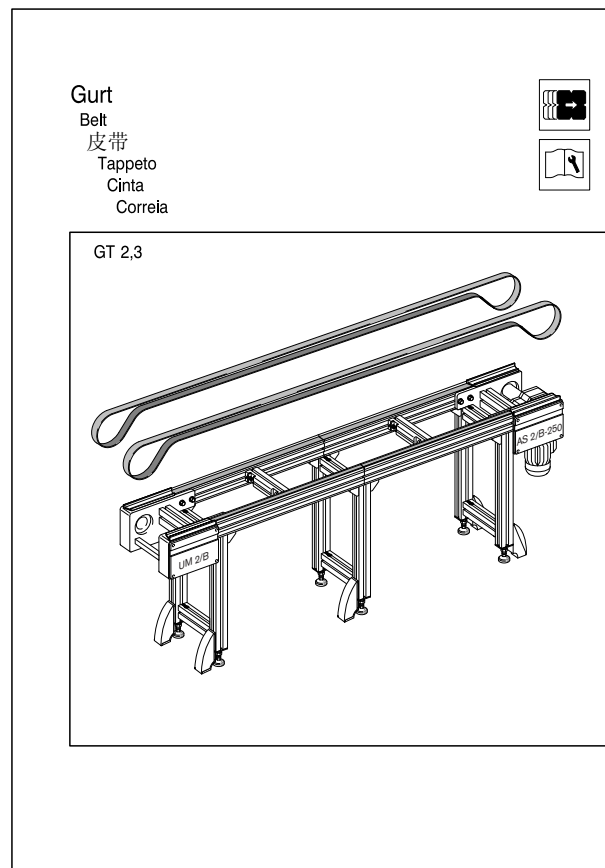


Fig. 8

DEUTSCH

ENGLISH

中文

Installation/Inbetriebnahme Installation/Initial operation 安装/初次运行

■ Für das Transfersystem ist kundenseitig eine NOT-AUS Einrichtung vorzusehen! Unfallverhütungsvorschrift Berufsgenossenschaft Stetigförderer, VBG 10.

Der Motoranschluss muss durch Fachpersonal ausgeführt werden! VDE-Vorschrift VDE 0100 für Deutschland, bzw die entsprechenden Vorschriften des Anwenderlandes.

Die Oberflächen von Motoren und Getrieben können unter bestimmten Last- und Betriebsbedingungen Temperaturen von bis zu 70 °C annehmen. In diesen Fällen müssen durch entsprechende konstruktive Maßnahmen (Schutzvorrichtungen) oder entsprechende Warnzeichen, die jeweils geltenden Unfallverhütungsvorschriften (UVV) erfüllt werden!

Motoranschluss

Der Motoranschluss ist nach den Angaben des Typschildes (Fig. A) entsprechend der Netzspannung nach Fig. B durchzuführen.

Der Motor ist mit einem Bimetall-Schalter (potenzialfreier Thermokontakt, 230 V AC, 300 mA) zur Temperaturüberwachung ausgerüstet.

Der Motor ist so anzuschließen, dass bei Ansprechen des Schalters der Motor stromlos geschaltet wird.

Anschlusspläne nach Fig. B sowie Anschlussplan im Klemmenkasten beachten! Kabeleinführung so wählen, dass das Kabel im Betrieb nicht beschädigt werden kann.

Option Anschlussleitung:
3 842 409 645 (M20x1,5) (Fig. C).
Vorsicherung beachten!

■ The customer is obliged to equip the transfer system with an EMERGENCY OFF device. Unfallverhütungsvorschrift Berufsgenossenschaft Stetigförderer, VBG 10. (German accident prevention regulations of the trade cooperative association continuous conveyors, VBG 10).

The motor must be connected by specialists! Regulation VDE 0100 of German Association of Electricians (VDE) for Germany or the appropriate regulations for the country where the product is used.

Under certain load and operating conditions, the surfaces of the motors and gears can reach temperatures of up to 70°C. In such cases, currently valid accident prevention regulation (in Germany: UVV) must be met by corresponding constructive measures (safety devices) or safety warning signs!

Motor connection

The motor must be connected in accordance with the voltage and current information as in Fig. B that is listed on the name plate (Fig. A).

The motor is equipped with a bi-metal switch (potential-free thermal contact, 230 V AC, 300 mA) to monitor the temperature.

The motor must be connected in such a manner that it is currentless when the switch is actuated.

Observe the connection plans in Fig. B, as well as the connection plan in the terminal box! Select a cable entry that prevents damage to the cable during operation.

Connection cable option:
3 842 409 645 (M20x1.5) (Fig. C).
Pay attention to ballast fuse!

■ 用户必须为输送系统设置紧急停止装置!

Unfallverhütungsvorschrift Berufsgenossenschaft Stetigförderer, VBG 10. (德国连续输送装置行业职业保险联合会预防事故规章 VBG 10)。

电机连接工作必须由专业人员完成! 适用于德国的 VDE 0100 规定 (VDE: 德国电气工程师协会), 以及应用所在国家的相应规定。

在某些负载和工作条件下, 电机和减速器的表面可能会达到最高 70 °C 的温度。在这种情况下, 必须采取相应的设计措施 (防护设施) 或者设置相应的警告牌来满足相应的预防事故规章 (德国: UVV) 中的要求!

电机接线

电机接线必须按照铭牌 (Fig. A) 上的相应电源电压数据按 Fig. B 进行连接。

电机配置有一个热电偶开关 (无电势热电偶触点, 交流 230 V, 300 mA) 用来进行温度监控。
电机必须如此连接, 当开关响应时必须使电机断电。

必须遵守 Fig. B 的接线图以及在终端接线盒中的接线图!
选择合适的电缆铺设方式, 防止操作时被损坏。

可选连接电缆:
3 842 409 645 (M20x1.5) (Fig. C)。
注意保险丝!

Erstinbetriebnahme

Das System nur kurz anlaufen lassen (max. 2 s) und die richtige Drehrichtung des Motors überprüfen.

Um die Drehrichtung des Motors zu ändern, zwei beliebige Drähte (L1, L2 oder L3, Fig. B) tauschen.

Hinweis:

Korrigieren Sie bei Motoren mit werkseitiger Steckerausführung die Drehrichtung im Schaltschrank oder an der Steckerkupplung (buchsenseitig). Dies vereinfacht den Austausch.

Initial operation

Start the system for a moment (max. 2 s) and check that the motor is rotating in the correct direction.

Exchange any two wires (L1, L2 or L3, Fig. B) to change the motor's direction of rotation.

Note:

In motors with a factory-installed plug, correct the direction of rotation in the switch cabinet or at the plug coupling (socket side). This will simplify exchanges.

初次运行

短促起动系统(最长 2 秒) 和检查电机的转向是否正确。

交换任意两根导线 (L1, L2 或 L3, Fig. B) 即可更改电机的转向。

说明:

在出厂时配置插头款式的电机的情况下, 您可以在电气柜中或插头连接(插座侧)上修正电机的转向。简化更改工作。

Typschild (Beispiel)
Name plate (example)
铭牌 (举例)

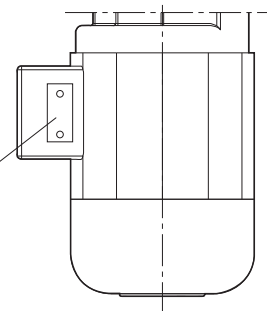
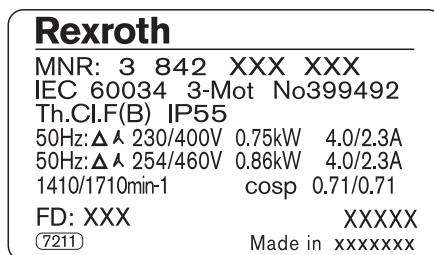


Fig. A

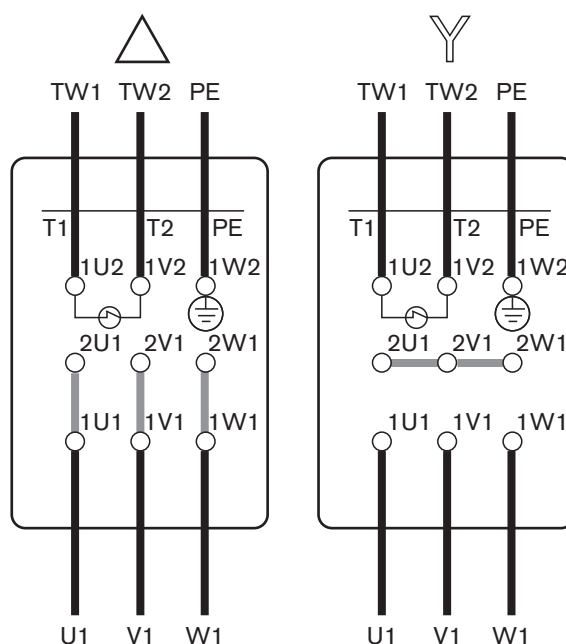


Fig. B

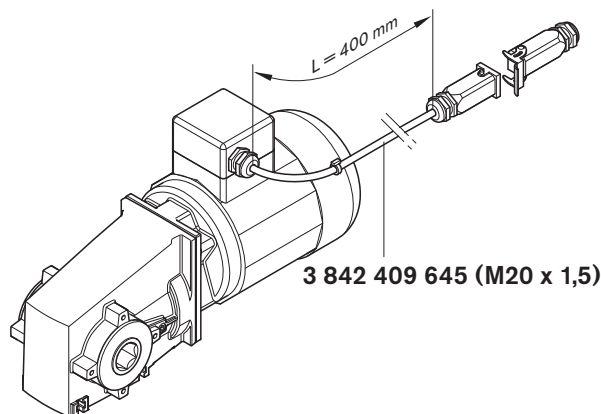


Fig. C

Wartung

Maintenance

保养

■ Vor Wartungsarbeiten sind die Energiezuführungen (Hauptschalter etc.) abzuschalten!

Außerdem sind Maßnahmen erforderlich, um unbeabsichtigtes

Wiedereinschalten zu verhindern, z. B. Warnschild am Hauptschalter anbringen!

Alle Lagerstellen sind mit einer Lebensdauerschmierung versehen und unter normalen Anwendungen wartungsfrei, sofern nicht anders angegeben.

Beim Einsatz von fettlösenden Substanzen auf dem System, z.B. für Reinigungszwecke, ist jedoch eine regelmäßige Kontrolle und ggf. eine Nachschmierung nur mit säure- und harzfreiem Schmierstoff (z.B. „gleitmo 585K“ von Fa. Fuchs Lubritech) erforderlich!

Getriebe (1, Fig. 13)

Das Getriebe ist wartungsfrei!

Motor (2, Fig. 13)

Um eine ausreichende Kühlung sicherzustellen, müssen Schmutz- und Staubablagerungen an der Oberfläche des Motors, den Ansaugöffnungen der Lüfterhaube und an den Zwischenräumen der Kühlrippen, den Umgebungsbedingungen entsprechend, jedoch regelmäßig entfernt werden.

Oberflächentemperaturen!

Die Oberflächen von Motoren und Getrieben können unter bestimmten Last- und Betriebsbedingungen Temperaturen von mehr als 60 Grad Celsius annehmen.

In diesen Fällen müssen durch entsprechende konstruktive Maßnahmen (Schutzvorrichtungen) oder entsprechende Sicherheitkennzeichnungs- warnzeichen, die jeweils geltenden Unfallverhütungsvorschriften (UVV) erfüllt werden!

Gurt

Sichtkontrolle (Verschleiß)

Ein zerschlissener Gurt muss aus Sicherheitsgründen umgehend ausgetauscht werden!

■ Prior to maintenance work, disconnect energy sources (main switch, etc.)!

In addition, take precautions to prevent inadvertent restoration of power, e.g., place a warning sign at the main switch!

All bearings are provided with lifelong lubrication and are maintenance free under normal conditions, if not otherwise indicated.

However, if grease-dissolving substances are applied to the system, e.g. for cleaning purposes, a regular check should be made, and, if necessary, the bearings should be relubricated with acid and resin free lubricant only (e.g. "gleitmo 585K" by Fa. Fuchs Lubritech)!

Gear (1, Fig. 13)

The gear is maintenance-free!

Motor (2, Fig. 13)

To ensure adequate cooling, dirt and dust must be removed from the motor surface, the inlets of the fan housing, and the interior surfaces of the cooling fins, depending on ambient conditions but on a regular basis.

Surface temperatures!

The surfaces of motors and gears can reach temperatures of over 60 degrees Celsius under specific load and operating conditions.

In such situations the applicable rules for accident prevention must be fulfilled with the necessary safety warning signs or constructive measures (safety devices).

Belt

Visual control (wearing)

For reasons of safety, a worn belt must be replaced immediately!

■ 在保养工作开始前，必须切断所有的能源供给 (主开关等)!

另外，还必须采取相应的措施防止意外重新接通，例如，在主开关旁加上警告牌!

所有的轴承位置都设计为全寿命永久润滑，在没有其它说明时，在正常应用情况下均为免保养。

在系统中使用能溶解润滑脂的物质时，例如，用于清洁目的，在这种情况下必须定期进行检查，在需要时，只使用无酸和无树脂的润滑材料 (例如: Fuchs Lubritech 公司的“gleitmo 585K”) 进行补充润滑!

减速器 (1, Fig. 13)

减速器免保养!

电机 (2, Fig. 13)

为了保证足够的冷却，必须相应于具体的环境情况定期清除积累在电机表面上、风扇壳体吸风口上和散热叶片之间的污染和灰尘。

表面温度!

在某些负载和工作条件下，电机和减速器的表面可能会达到摄氏 60 度以上的温度。

在这种情况下，必须采取相应的设计措施 (防护设施) 或者设置相应的警告牌来满足相应的预防事故规章 (德国: UVV) 中的要求!

皮带

目检 (磨损)

从安全的角度出发对破损的皮带必须及时更换!

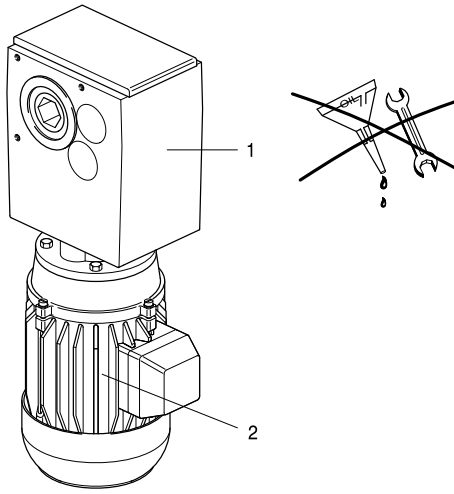


Fig. 13

Umrüsten/Instandsetzung

Alteration/repair

改造/维修

■ Vor Umrüstarbeiten und Instandsetzungsarbeiten Energiezuführungen (Hauptschalter) abschalten! Außerdem sind Maßnahmen zu treffen um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten zu verhindern, z. B. Warnschild am Hauptschalter anbringen!

AS 2/B-250 komplett auswechseln

Fig. 14:

- 1 AS 2/B-250 mit Hubwagen, Kran o.ä. abstützen.

Abstützung erst wieder nach vollständiger Befestigung der AS 2/B-250 in der Anlage entfernen!
- 2 Kopfseitige Befestigung AS 2/B-250 an UM 2/B entfernen. Dazu Seitenteile abnehmen...
- 2a ...bei Motoranbau außen, Getriebemotor am Flansch lösen und von Sechskantwelle abziehen.
- 3 2x2 Sechskantschrauben M8x20 (SW13) und Federscheiben 8,4- FST lösen.
- 4 Nutensteine „A“ an Bohrung „X“ mit Schraubendreher o.ä. Werkzeug aus der Führung im Gussteil schieben.
- 5 AS 2/B-250 nach oben entnehmen.
- 6 Neuen AS 2/B-250 mit Hubwagen, Kran o.ä. von oben in die Anlage einsetzen.
- 7 Befestigungsbohrungen von Gussteil mit Gewinden von Nutensteinen „A“ übereinander bringen und AS 2/B-250 festschrauben.
- 8 AS 2/B-250 kopfseitig mit UM 2/B verbinden, Seitenteile und Getriebemotor befestigen, Sechskantwelle vor dem Einbau einfetten (z.B. mit Anti-Seize), Schrauben sichern. (z. B. mit Loctite 243).
- 9 Gurtmontage siehe Seite 8, bzw. Druckschrift-Nr.: 3 842 515 211!

■ Prior to alterations and repairs, disconnect energy sources (main switch, etc.)! In addition, take precautions to prevent inadvertent restoration of power, e.g. warning sign at the main switch!

Replacing the AS 2/B-250 completely

Fig. 14:

- 1 Support the AS 2/B-250 with a fork-lift truck, crane or similar equipment.

Do not remove this support mechanism until the AS 2/B-250 has been fully fastened in place in the system.
- 2 Remove the AS 2/B-250 fastening at the head end at UM 2/B. To do so, remove the side elements...
- 2a ...if the motor is mounted externally, release the gear motor at the flange and pull it off the hex shaft.
- 3 Release 2x2 hex bolts M8x20 (spanner size 13) and spring washers 8.4 FST.
- 4 Push slotted blocks „A“ at hole „X“ out of the guide in the casting using a screwdriver or similar tool.
- 5 Remove the AS 2/B-250, lifting it up and out.
- 6 Insert new AS 2/B-250 in the system from above, using a fork-lift truck, crane or similar equipment.
- 7 Position the fastening holes in the casting in line with the threads of the slotted block „A“ and screw the AS 2/B-250 in place.
- 8 Connect the AS 2/B-250 to the UM 2/B at the head end, then replace and secure the side components and gear motor. Lubricate the hex shaft before replacing it (e.g. with Anti-Seize), then secure the screws (e.g. with Loctite 243).
- 9 For assembly of belt see page 8, or publication no.: 3 842 515 211.

■ 在改造和维修工作开始前，必须切断所有的能源供给（主开关等）！

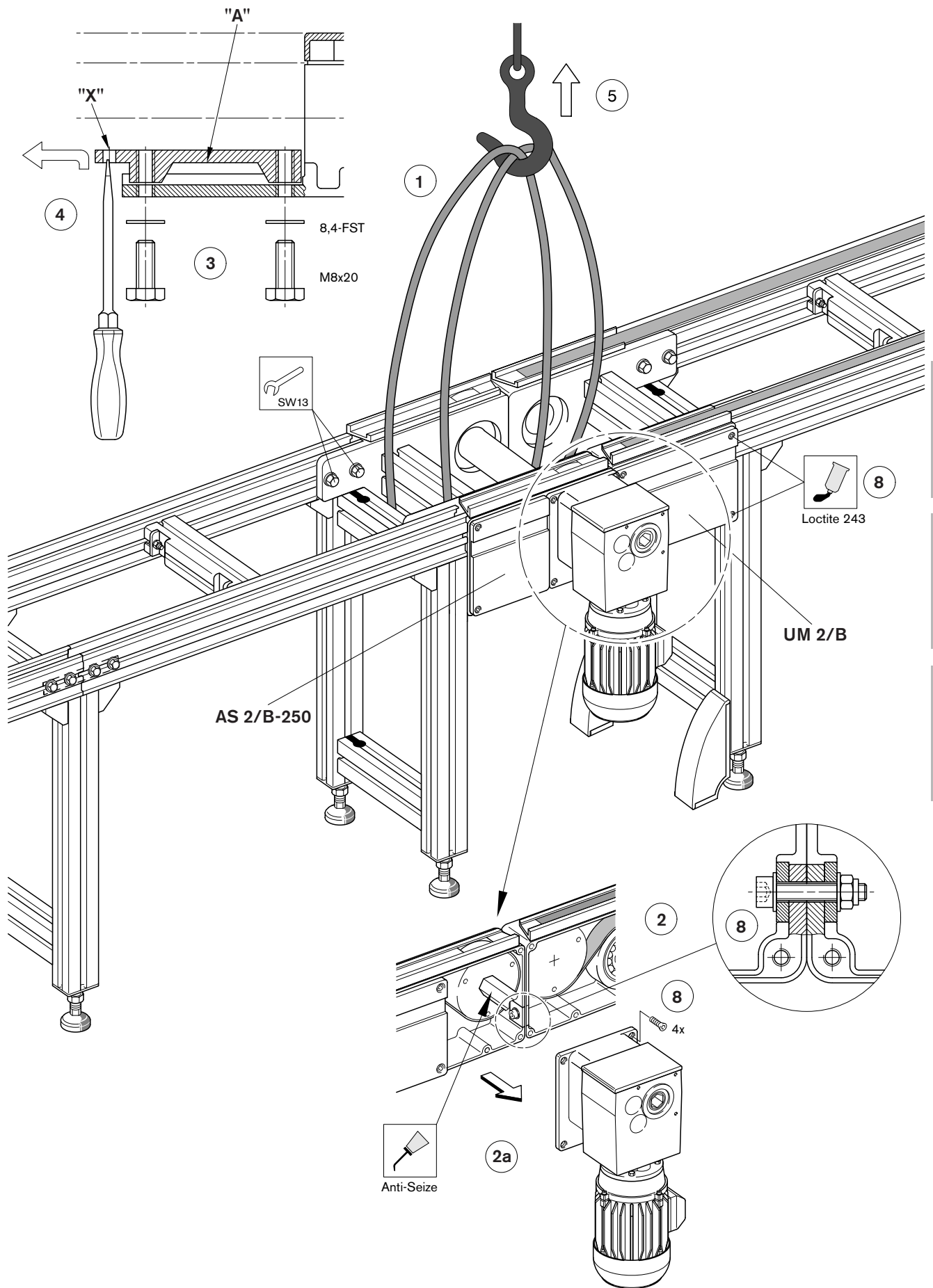
另外，还必须采取相应的措施防止意外重新接通，例如，在主开关旁加上警告牌！

AS 2/B-250 整体更换

Fig. 14:

- 1 用起重机、吊车等工具对 AS 2/B-250 进行支撑。

只有在 AS 2/B-250 重新完全固定在设备中后才可以撤掉支撑！
- 2 取下 AS 2/B-250 在 UM 2/B 上的头部固定。为此要去掉侧面零件 ...
- 2a ... 在电机安装在外侧时，松开在法兰上的减速电机，并将其从外六角轴上取下。
- 3 松开 2x2 个外六角螺栓 M8x20 (SW13) 和弹簧垫片 8.4 FST。
- 4 用螺丝刀或其它工具顶滑块 “A” 上的孔 “X” 将其从铸铁件上的导向中推出。
- 5 将 AS 2/B-250 向上取出。
- 6 用起重机或吊车等工具从上面将新的 AS 2/B-250 放入设备当中。
- 7 将铸铁件上的固定孔与滑块 “A” 的螺纹对正，并将 AS 2/B-250 拧紧。
- 8 将 AS 2/B-250 在头部与 UM 2/B 连接起来，将侧面零件和减速电机固定，装入之前给外六角轴上润滑脂（例如：用 Anti-Seize），给螺栓加防松胶水。（例如：用 Loctite 243）。
- 9 皮带安装见第 8 页，以及编号为 3 842 515 211 的文档！



DEUTSCH

ENGLISH

中文

Fig. 14

Antriebsstation AS 2/B-250 (Motoranbau außen)

Drive module AS 2/B-250 (Motor mounting, outer)

驱动单元 AS 2/B-250 (电机安装在外侧)

Standardversion (Fig. 15)

Getriebemotor rechts außen angeflanscht, Motoranbaulage $270^\circ = 3$ angeliefert.

Weitere mögliche Motoranbaulagen: $0^\circ = 0$, $90^\circ = 1$ (Fig. 16)

Lage des Klemmenkastens beachten!

Standard version (Fig. 15)

Supplied with the gear motor flanged onto the exterior right hand side and the engine positioned at $270^\circ = 3$.

Other possible motor positions: $0^\circ = 0$, $90^\circ = 1$ (Fig. 16)

Please ensure the terminal box is correctly positioned!

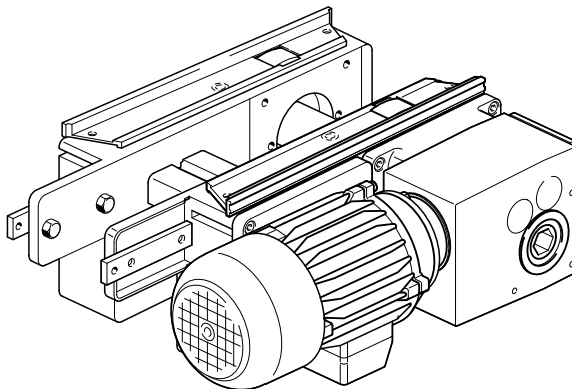
标准款式 (Fig. 15)

减速电机通过法兰安装在右外侧，以电机安装方向 $270^\circ = 3$ 的状态供货。

其它的电机安装可能性：
 $0^\circ = 0$, $90^\circ = 1$ (Fig. 16)。

请注意终端接线盒的位置！

AS 2/B-250
3 842 999 721



Transportrichtung ⇒
Direction of transportation ⇒
输送方向 ⇒

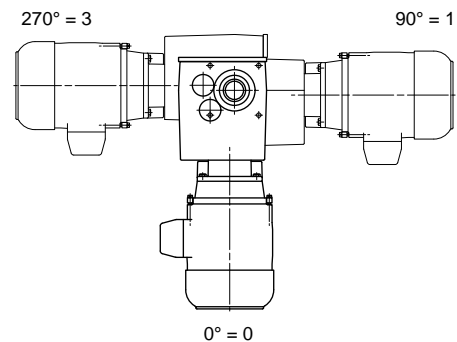


Fig. 15

Antriebsstation AS 2/B-250 (Motoranbau innen)

Drive module AS 2/B-250 (Motor mounting, inner)

驱动单元 AS 2/B-250 (电机安装在内侧)

■ nicht Standard (Fig. 16).

Motoranbau mittig, rechts angeflanscht, Motoranbaulage $0^\circ = 0$ und erst ab Spurbreite $b \geq 240$ mm möglich.

Weitere mögliche Motoranbaulagen: $90^\circ = 1$ (Fig. 16)

Bei Anbaulage $90^\circ = 1$, muss die Querstrebe auf die Unterseite der Seitenteile montiert werden (Fig. 16)!

Aufgrund der hohen Gurtspannung (3,5%) können sich beim Entfernen der Querstrebe "A", die Seitenteile der AS 2/B-250 verziehen.

Um die Flucht der Antriebsrollen zu gewährleisten, müssen die Seitenteile vor dem Entfernen der Querstrebe "A" diesbezüglich gesichert werden!

■ non-standard (Fig. 16).

Motor flanged on at centre right, motor positioned at $0^\circ = 0$. This option is only possible with a track width of more than $b \geq 240$ mm.

Other possible motor positions: $90^\circ = 1$ (Fig. 16)

When motor mounted at $90^\circ = 1$, the cross strut must be mounted on the underside of the side sections (Fig. 16)!

Because of the high belt tension (3.5%) the side sections AS 2/B-250 may distort when the cross strut "A" is removed.

To ensure that the drive rollers are aligned, the side sections must be secured before the cross strut "A" is removed!

■ 非标准款式 (Fig. 16)。

电机在中间，安装在右侧法兰上，电机安装方向 $0^\circ = 0$ ，并且从轨道宽度 $b \geq 240$ mm 起才可能。

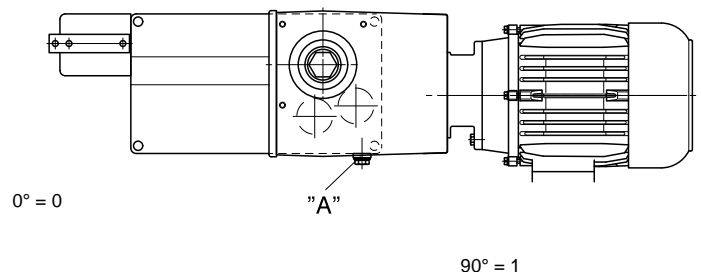
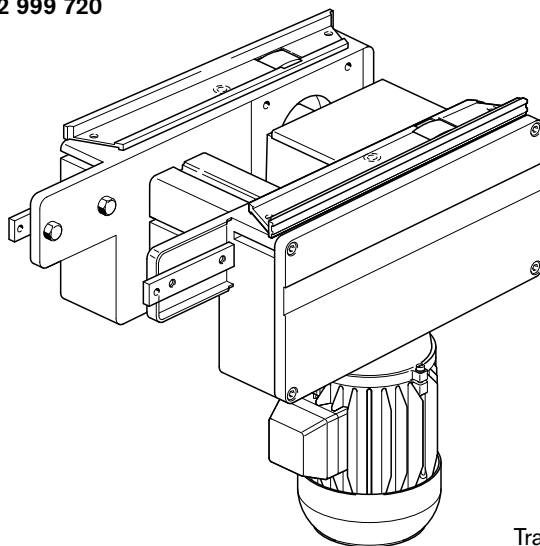
其它的电机安装可能性： $90^\circ = 1$ (Fig. 16)

当安装位置 $90^\circ = 1$ 时，必须把横向支撑安装在侧面零件的底面 (Fig. 16)！

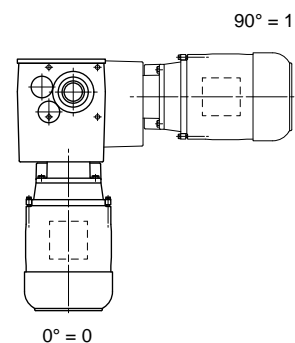
由于较高的皮带张力 (3.5%) 的原因，在拆掉横向支撑 "A" 的情况下，可能会使 AS 2/B-250 的侧面零件变形。

因此，在去掉横向支撑 "A" 之前，必须将侧面零件固定，才能确保驱动辊的同轴度！

AS 2/B-250
3 842 999 720



Transportrichtung \Rightarrow
Direction of transportation \Rightarrow
输送方向 \Rightarrow



Umrüsten Alteration 改造

Getriebemotorwechsel von innen nach außen bzw. umgekehrt Moving the gear motor from the interior to the exterior or vice versa 从内向外以及以相反的方向更换减速电机

■ ist grundsätzlich möglich, hierzu sind jedoch jeweils andere

- Sechskantwellen,
- Flansche,
- Gehäusedeckel etc. erforderlich.

(Ersatzteilliste-MTparts:
3 842 529 770)

■ This is possible, but different parts are needed, e.g.

- hex shafts,
- flanges,
- housing covers.

(Spare parts list MTparts:
3 842 529 770)

■ 原则上都可能, 但是, 在这里要求不同的下列零件

- 外六角轴,
- 法兰,
- 壳体盖等等

(备件清单 MTparts.:
3 842 529 770)

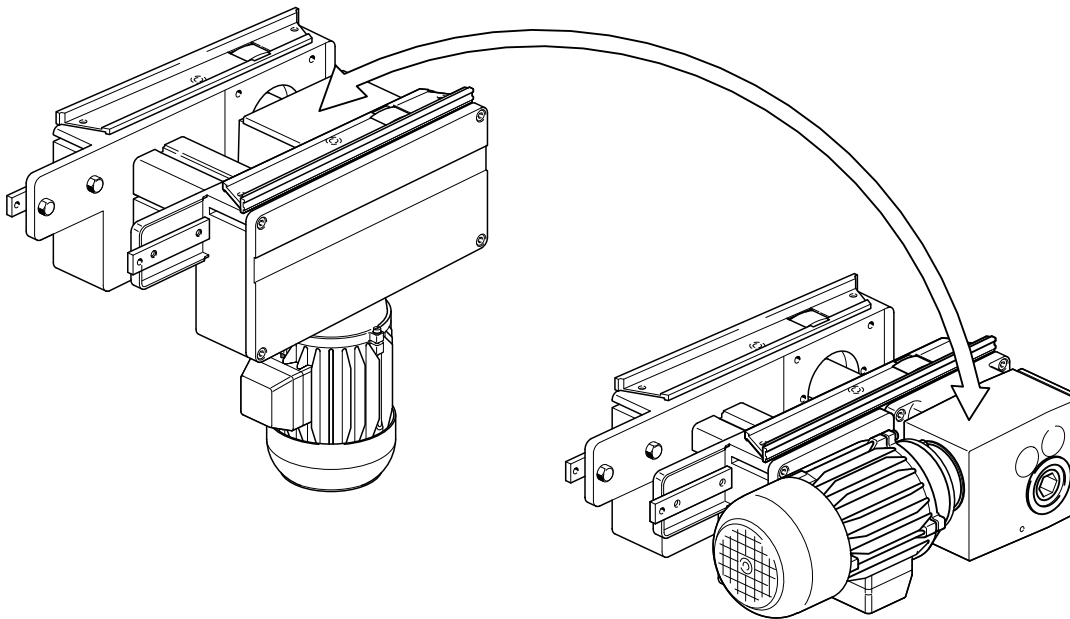


Fig. 17

Motorseitenwechsel von rechts außen nach links außen Changing the motor from the right exterior to the left exterior 从右外侧向左外侧更换电机安装侧

Getriebemotor ausbauen
Fig. 18, (1) bis (5).

Remove gear motor
Fig. 18, (1) to (5).

按 Fig. 18, (1) 至 (5)
取下减速电机。

Getriebemotor einbauen
Fig. 18, (6) bis (9)

Install gear motor
Fig. 18, (6) to (9)

按 Fig. 18, (6) 至 (9)
装入减速电机。

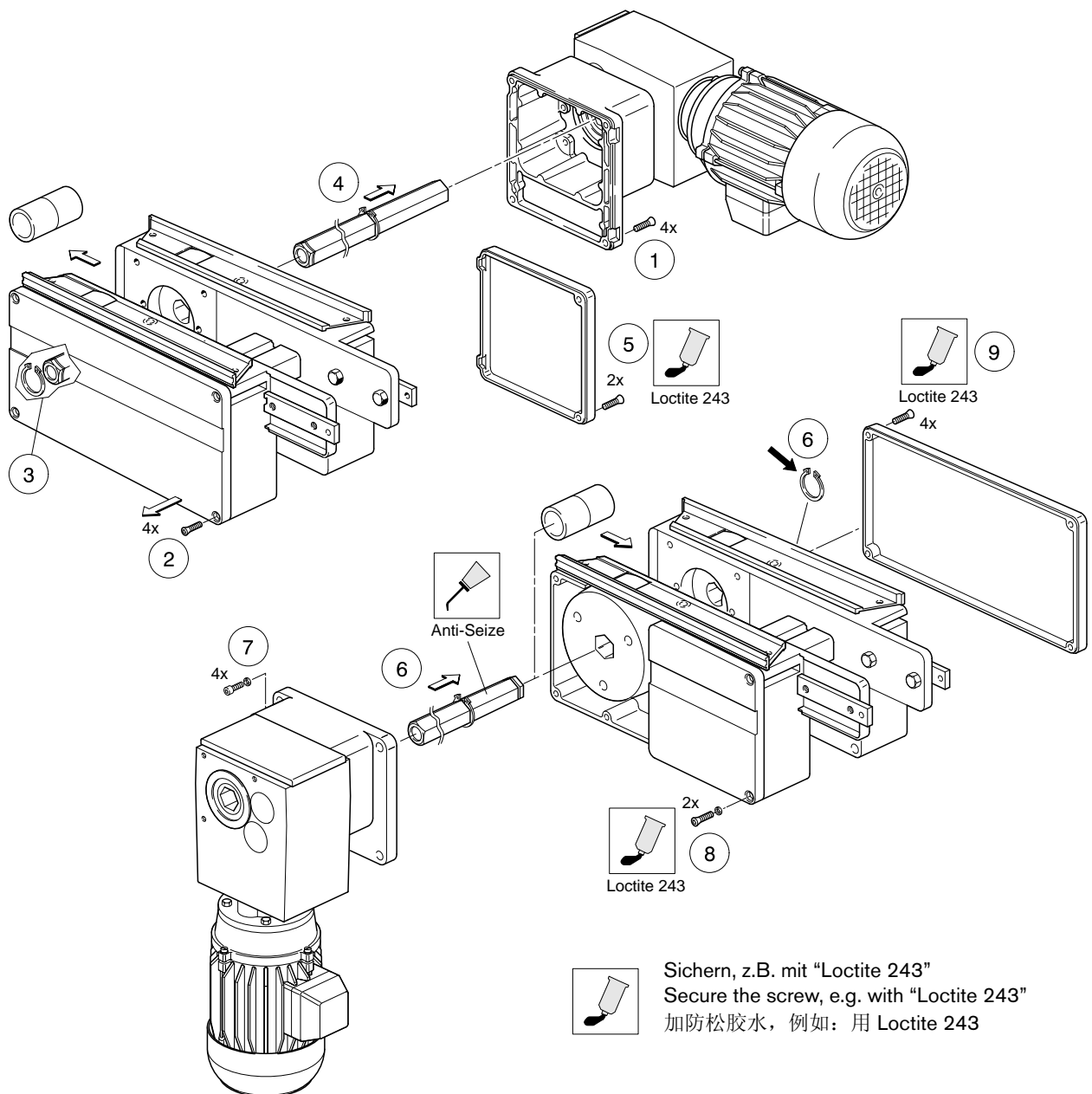
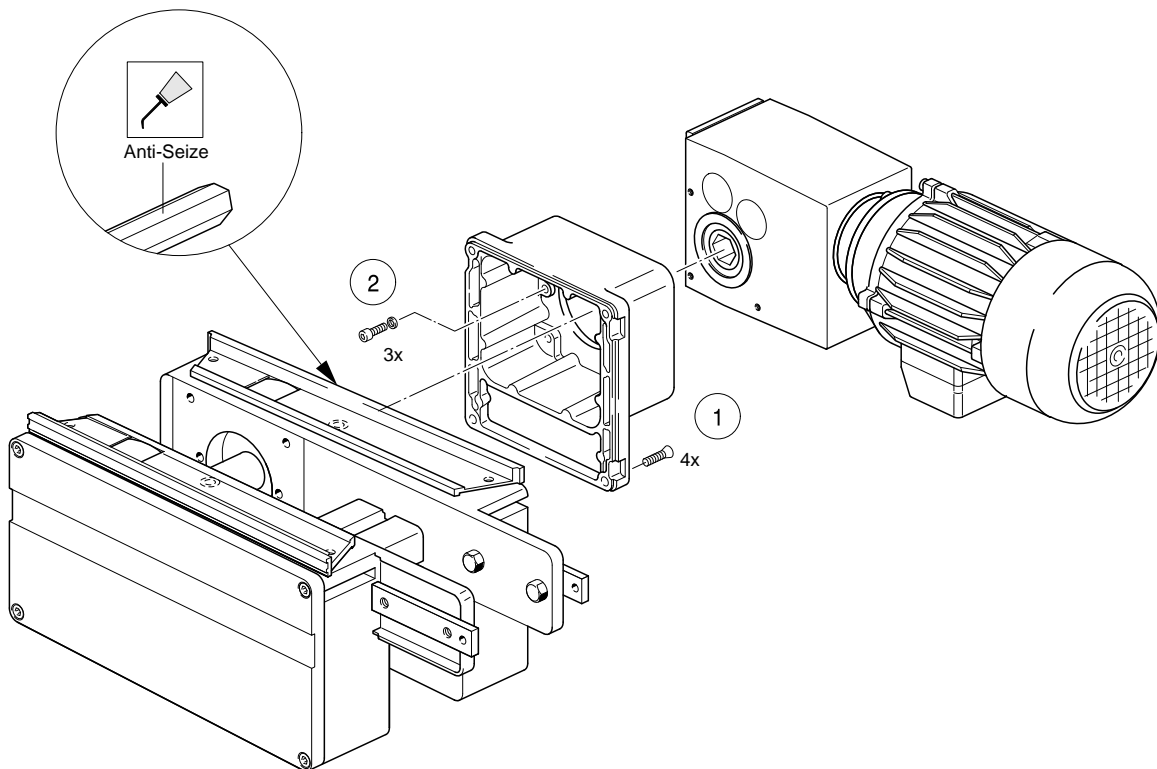


Fig. 18

Instandsetzung AS 2/B-250 (Motoranbau außen)
 Repair AS 2/B-250 (Motor mounting, outer)
 维修 AS 2/B-250 (电机安装在外侧)

Getriebemotor austauschen bzw. Anbaulage verändern.
Replacing the gear motor or changing the motor position.
 更换减速电机以及改变减速电机的安装方向。



Transportrichtung ⇒
 Direction of transportation ⇒
 输送方向 ⇒

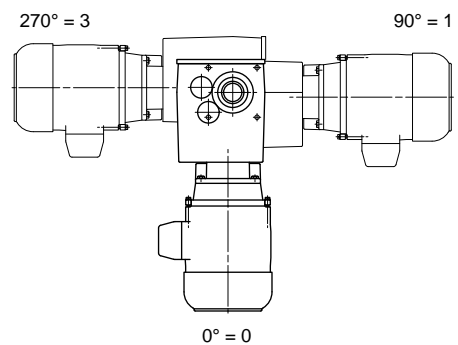
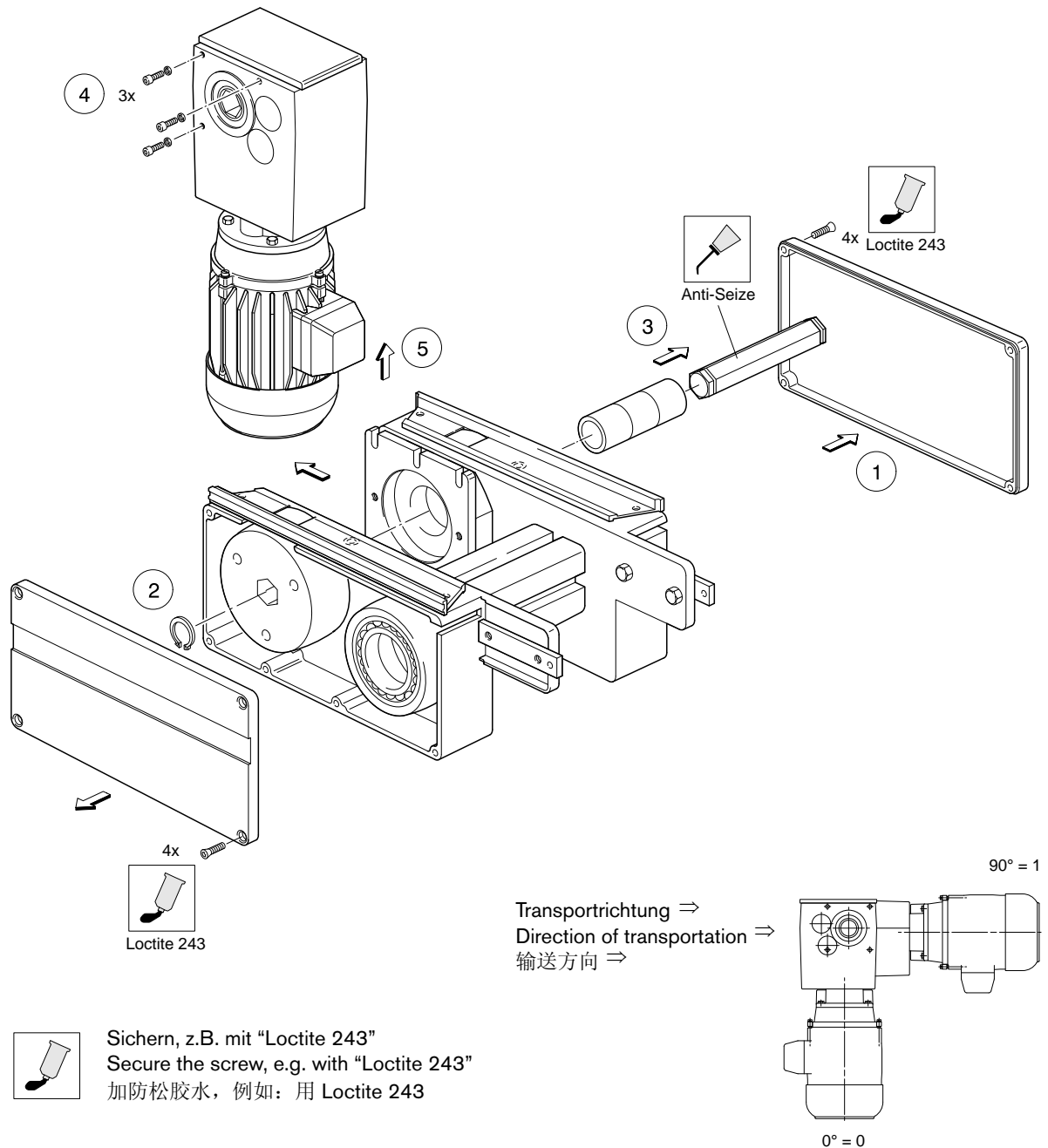


Fig. 19

Instandsetzung AS 2/B-250 (Motoranbau innen)
 Repair AS 2/B-250 (Motor mounting, inner)
 维修 AS 2/B-250 (电机安装在内侧)

Getriebemotor austauschen bzw. Anbaulage verändern.
Replacing the gear motor or changing the motor position.
 更换减速电机以及改变减速电机的安装方向。



DEUTSCH
 ENGLISH
 中文

Fig. 20

Inhalt:

Sicherheitshinweise.....	2
Anlieferzustand/Lieferumfang	3
Hauptabmessungen/Funktionsmaße	4
Einbau in das Transfersystem: Allgemeines.....	5
Montage.....	6
Gurtmontage.....	8
Installation	10
Motoranschluss	11
Wartung.....	12
Umrüsten/Instandsetzung	14
AS 2/B komplett auswechseln	15
AS 2/B: Motoranbau, außen	16
AS 2/B: Motoranbau, innen.	17
Getriebemotorwechsel von innen nach außen bzw. umgekehrt	18
Motorseitenwechsel von rechts außen nach links außen	19
Getriebemotor austauschen bzw. Anbaulage verändern (außen)	20
Getriebemotor austauschen bzw. Anbaulage verändern (innen).....	21

Contents:

Safety instructions	2
Condition on delivery / scope of delivery	3
Main dimensions/Functional dimensions	4
Installation in the transfer system (General)	5
Mounting	6
Fitting the belt.....	8
Installation	10
Motor connection.....	11
Maintenance	12
Alteration / repair	14
Replacing the AS 2/B completely	15
AS 2/B : Motor mounting, outer.....	16
AS 2/B : Motor mounting, inner.	17
Moving the gear motor from the interior to the exterior or vice versa	18
Changing the motor from the right exterior to the left exterior	19
Replacing the gear motor or changing the motor position (outer)	20
Replacing the gear motor or changing the motor position (inner)	21

目录:

安全说明.....	2
供货状态/供货范围	3
主要尺寸/功能尺寸.....	4
在输送系统中的安装: 一般说明	5
安装.....	6
皮带安装.....	8
安装	10
电机接线.....	11
保养.....	12
改造/维修.....	14
AS 2/B 整体更换.....	15
AS 2/B : 电机安装在外侧	16
AS 2/B : 电机安装在内侧	17
从内向外以及以相反的方向更换电机安装侧.....	18
从右外侧向左外侧更换减速电机	19
更换减速电机以及改变减速电机的安装方向 (外侧).....	20
更换减速电机以及改变减速电机的安装方向 (内侧).....	21